



Zmluva o preprave veci
uzatvorená podľa § 610 a
nasledujúcich Obchodného zákonníka

Contract of carriage
concluded under § 610 and the
following of the Commercial Code

Zmluva o preprave veci č.:

Contract of carriage No.:

medzi
Zmluvnými stranami:

between
contracting parties

Odosielateľ:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:
Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:
IČO / Dátum narodenia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
DIČ:
IČ DPH:
Zapísaný:
Zastúpený:
(ďalej "predávajúci")

Consignor:

Commercial name / Name and surname:
Seat / Place of business / Residence:
Identification No / Date of birth:
Bank connection:
Account No:
IBAN:
Tax identification No
VAT No:
Registered:
Represented:
(mentioned below "consignor")

a

and

Dopravca:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:
Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:
IČO / Dátum narodenia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
DIČ:
IČ DPH:
Zapísaný:
Zastúpený:
(ďalej „dopravca“)

Carrier:

Commercial name / Name and surname:
Seat / Place of business / Residence:
Identification No / Date of birth:
Bank connection:
Account No:
IBAN:
Tax identification No
VAT No:
Registered:
Represented:
(mentioned below "carrier")

Lesnícka informačná spoločnosť, a.s.

J. Kozáček 13, 960 01 Zvolen

46414347

Tatra banka, a.s.

2929865897/1100

SK60 1100 0000 0029 2986 5897

2023370657

SK2023370657

v Obchodnom registri Okresného súdu
v Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti

Článok I.

Základné ustanovenia

1 Táto zmluva o preprave veci sa uzatvára na základe objednávky odosielateľa, ktorý vydražil drevo v dražbe dreva organizovanej spoločnosťou Lesnícka informačná spoločnosť, a.s., J. Kozáček 13, 960 01 Zvolen, IČO: 46 414 347 (ďalej len organizátor“).

Article I

Introductory provisions

This contract of carriage is concluded on the basis of consignor's order, who has auctioned off wood in the wood auction organised by the organisation Lesnícka informačná spoločnosť, a. s., J. Kozáček 13, 960 01 Zvolen, Identification No: 46 414 347 (mentioned below "organiser").



- 2 Odosielateľ sa touto zmluvou zaväzuje prepraviť drevo s využitím služieb dopravcu podľa podmienok určených v tejto zmluve, pričom odosielateľ aj dopravca berú na vedomie, že prepravované drevo vrátane kompletnej dokumentácie pripraví na nakládku dopravcovi organizátor dražby dreva v mieste odoslania, ktorým je dražobný priestor organizátora dražby. Dopravca sa zaväzuje odosielateľovi, že prepraví drevo z miesta odoslania (ďalej aj miesto „nakládky“) na miesto určenia (ďalej aj „miesto vykládky“) podľa podmienok určených v tejto zmluve.

Článok II.

Predmet zmluvy

- 1 Predmetom tejto zmluvy je preprava dreva, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe

Miesto nakládky:

.....
Dátum a čas nakládky:

.....
Osoba poverená odovzdaním dreva:
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

.....
Miesto vykládky:

.....
Osoba poverená prevzatím dreva:
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

Článok III.

Nebezpečenstva škody na tovare

- 1 Dopravca môže svoj záväzok plniť pomocou ďalšieho dopravcu a zodpovedá pritom, akoby prepravu uskutočňoval sám.
- 2 Dopravca zodpovedá za škodu na zásielke, ktorá vznikla po jej prevzatí dopravcom až do jej vydania príjemcovi, ibaže ju dopravca nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti. Dopravca vyhlasuje, že je poistený za zodpovednosti za škodu cestného dopravcu z vnútroštátnej aj z medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy.
- 3 Prípadná škoda, ktorá vznikne na prepravovanom dreve po odovzdaní dreva na prepravu, nemá vplyv na povinnosť odosielateľa zaplatiť prepravné.



By this contract the consignor undertakes to transport the wood using the services of the carrier under the terms set in this contract, and the consignor and the carrier take into account that the organiser of the wood auction prepares for loading for the carrier transported wood including complete documentation in the place of departure that is organiser's auction space. The carrier undertakes to consignor to transport wood from the place of departure (mentioned below „loading place“) to the destination (mentioned below “place of unloading“) under the terms set in this contract.

Article II

Subject of the contract

Subject of this contract is the carriage of wood which is specified in the Protocol of completed auction.

Place of loading:

.....
Date and time of loading:

.....
Person responsible for the transfer of wood:
(name, surname, phone number, position)

.....
Place of unloading:

.....
Person responsible for taking over wood:
(name, surname, phone number, position)

Article III

Danger of damage to the goods

The carrier can fulfil their commitment by usage of other carrier and is responsible as transporting on their own.

The carrier is responsible for the damage to the consignment that has arisen after receipt of goods by the carrier to its delivery to a recipient, unless the carrier has been able to avoid the damage after professional care.

The carrier assumes that they are insured for responsibility for the damage of a road carrier from intrastate and also from international road freight transport.

Possible damage that arises at transported wood after delivery of wood for transportation has no impact on the duty of consignor to pay for the transport.



Článok IV. Prepravné

- 1 Za prepravu dreva uvedenú v čl. II. sa odosielateľ zaväzuje zaplatiť prepravné 1,60 € za 1 km z miesta odoslania do miesta určenia nákladným motorovým vozidlom o nosnosti 24,0 tony, šírky ložnej plochy 2,45 m, dĺžka ložnej plochy 13,5 m, výška ložnej plochy 2,6 m (TIR). K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
- 2 Dopravcovi vzniká nárok na prepravné po vykonaní prepravy do miesta určenia.
- 3 Ak nemôže dopravca dokončiť prepravu pre skutočnosti, za ktoré nezodpovedá, má nárok na pomernú časť prepravného s prihliadnutím na už uskutočnenú prepravu.

Článok V. Platobné podmienky

- 1 Prepravné bude odosielateľom uhradené dopravcom do 14 dní od vystavenia faktúry dopravcom.
- 2 Prepravné môže byť odosielateľom uhradené dopravcovi iným spôsobom, na ktorom sa spoločne písomnou formou dohodnú.

Článok VI. Iné dohodnuté podmienky

- 1 Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode tovaru), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a odovzdané dopravcovi najneskôr 1 hodinu pred nakládkou.
- 2 Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy. V prípade preukázateľného odopretie prevzatia, resp. neprevzatie akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatie účinky doručenia takejto písomnosti.



Article IV Carriage

For wood transportation specified in Article II the consignor undertakes to pay carriage 1.60 € per 1 kilometre from the place of departure to the destination by lorry with load bearing capacity 24 tons, width of a loading area 2.45 m, length of the loading area 13.5 m, height of the loading area 2.6 m (TIR). The value added tax will be charged to prices under effective legislations.

The carrier is entitled to carriage after the transportation to destination.

If the carrier is not able to complete the transportation because of the fact they are not responsible for, they are entitled to a proportion of the carriage with taking into account carried transportation.

Article V Terms of payment

The carriage will be paid out to the carrier in 14 days from the date of issue of the carrier's invoice by the consignor.

The carriage can be paid out to the carrier by the consignor in other way that is mutually agreed in written form.

Article VI Other agreed terms

Documents of transportation (delivery note, ticket of transportation, certificate of the origin of the goods), related to the subject of performance will be drawn up by seller in accordance with annex No 5 of the Decree of the Ministry of Agriculture of the Slovak Republic No 232/2006 of the Statute book and No 176/2011 about marking wood harvesting, wood labelling and documents about the origin of wood and they will be handed over to the carrier at least 1 hour before loading.

Contracting parties made an agreement that any correspondence (announcement, calls, notifications, etc.) under this contract will be only in writing to the addresses listed in the header. In the case of provable denial of acceptance, or awaiting any documents from one contracting party to another, the denial of acceptance or awaiting any documents has effect of delivery of such documents.



**Článok VII.
Záverečné ustanovenia**

- 1 Zmeny podmienok určených touto zmluvou možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa zmluvné strany písomne nedohodli inak.
- 2 Odosielateľ vyhlasuje, že nie je v úpadku a ani nespĺňa podmienky na vyhlásenie konkurzu a je schopný za podmienok uvedených v tejto zmluve za prepravu dreva uhradiť prepravné podľa tejto zmluvy.
- 3 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že na riešenie prípadných sporov vzniknutých z tejto zmluvy je miestne príslušný Okresný súd vo Zvolene, Slovenská republika.
- 4 Zmluva medzi zmluvnými stranami je platná a účinná dňom podpisu zmluvných strán.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o preprave vecí, že tejto zmluve porozumeli, že si zmluvu riadne prečítali a tým, že sa zúčastnili aukcie, vyjadrujú svoj súhlas s touto zmluvou na základe ich určitej, slobodnej a vážnej vôle.

**Article VII
Final provisions**

Changes to the terms specified in this agreement may be modified after agreement of the contracting parties by amendment in writing only. This agreement applies, unless the parties make an agreement in a different way.

Consignor declares that they are not insolvent or do not qualify for bankruptcy and are able under the terms of this agreement to pay for wood carriage under this contract.

The legal relations under this agreement and disputes arising there from will apply the law of the Slovak Republic. For the relations not regulated by this contract will be applied the relevant provisions of Act No 513/1991 collection of Commercial Code, as amended. The parties agree that the local district court in Zvolen, Slovak Republic is appropriate for resolving any disputes arising from this contract.

The contract between the parties is valid and effective upon the date of signature by the parties.

In case of any incongruity in bilingual version the Slovak version is considered to be the main one.

The parties claim to be authorized to conclude this contract, the parties claim that this agreement expresses their free will to conclude a contract of carriage, that this contract is understood, that have properly read the contract and by taking part in the auction they agree to this contract under their specific, free and serious will.

V, dňa:

In:, date:

Odosielateľ

Dopravca

Consignor

Carrier